



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קל"ט ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קל"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּרָזָא עֲלָא דִּיחֻדָּא. וְלִקְבֵּל אֵלִין, גְּלִיף וְאַתְקִין מִשָּׁה, כ' ה' אֲתוּן בְּרָזָא דְפִסְוִקָא דִּיחֻדָּא, דְּכְתִיב, (דברים ו) שְ�מַע יִשְׂרָאֵל יְדוּד אֱלֹהֵינוּ יְדוּד אֶחָד. וְאִינוּן כ' ה' אֲתוּן, גְּלִיפִין מְחֻקִּין בְּרָזָא דְלַעֲיָלָא.

תרגום לעברית

שְׁלֶשָׁה עֶשֶׂר מִיָּנִים הֵם, פֶּרֶט לְשֵׁתִים עֲשָׂרָה הָאֲבָנִים הַיְקָרוֹת הַלָּלוּ, וְכָלֶם עוֹלָיִם לְעֲשָׂרִים וְחֲמֵשׁ אוֹתִיּוֹת בְּסוּד הָעֲלִיּוֹן שֶׁל הַיְחֻד. וְכִנְגֵּד אֵלֶּה חֻקֵּי וְתִקְוֵי מִשָּׁה עֲשָׂרִים וְחֲמֵשׁ אוֹתִיּוֹת בְּסוּד הַפִּסּוּק שֶׁל הַיְחֻד, שְׁכָתוֹב (דברים ו) שְ�מַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד. וְהֵם עֲשָׂרִים וְחֲמֵשׁ אוֹתִיּוֹת, גְּלוּפִים חֻקִּיקִים בְּסוּד שְׁלֹמֶעֱלָא.

טקסט הזוהר

יַעֲקֹב בָּעָא לְאַתְקֵנָא לְתַתָּא, בְּרָזָא דִּיחֻדָּא, וְאַתְקִין בְּכ' ד' אֲתוּן, וְאִינוּן בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וְלֹא אֲשָׁלִים לְכ' ה' אֲתוּן, בְּגִין דְּעַד לֹא אֲתַתְקֵן מִשְׁכָּנָא. כִּיּוֹן דְּאַתְתְּקֵן מִשְׁכָּנָא, וְאַשְׁתָּלִים, מְלָא קַדְמָאָה דְּהוּא נִפְיָק מִנִּיה, כַּד אֲשְׁתָּלִים, לֹא מְלִיל אֵלָא בְּכ' ה' אֲתוּן, לְאַחֲזָא דְהָא אֲשְׁתָּלִים דָּא כְּגוּוֹנָא דְלַעֲיָלָא, דְּכְתִיב, (ויקרא א) וַיְדַבֵּר יי' אֵלָיו מֵאֶהָל מוֹעֵד לֵאמֹר. הָא כ' ה' אֲתוּן.

יעקב רצה לתקן למטה בסוד היחוד, ותקן בעשרים וארבע אותיות, והן: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד. ולא השלים לעשרים וחמש אותיות, משום שעדין לא התתקן המשכן. כיון שהתתקן המשכן ונשלם, הדבר הראשון שהיה יוצא ממנו כשהשתלם - לא דבר אלא בעשרים וחמש אותיות, להראות שהרי נשלם זה כמו שלמעלה, שכתוב (ויקרא א) וידבר ה' אליו מאהל מועד לאמר. הרי עשרים וחמש אותיות.

טקסט הזהיר

ועל דא כ"ה זינין לאשלמא תקונא דמקדשא (ס"א דמשכנא) וכל הני אתוון, אוקימנא באינון אתוון גליפן, דאוליפנא ממר. ובגין דמשכנא אשתלים ברזין אלין, אקרי כ"ה, ביחודא דשלימו דמשכנא, ועל דא (תהלים קמה) וחסידיה יברכוה כתיב, רזא דשלימו דכל משכנא ותקונא דיליה. כ"ה, לקבל כ"ב אתוון, ואורייתא ונביאים וכתובים, דאינון כללא חדא, ורזא חדא.

תרגום לעברית

ולכן עשרים וחמשה מינים להשלים תקון המקדש (המשכן) וכל אלו האותיות בארנו באותן אותיות חקוקות שלמדנו ממורנו. ומשום שהמשכן נשלם בפסודות הללו, נקרא כ"ה, ביחוד של שלמות המשכן, ולכן (תהלים קמד) וחסידיה יברכוה כתוב, סוד של שלמות של כל המשכן ותקונו. כ"ה כנגד עשרים ושתים אותיות, ותורה ונביאים וכתובים, שהם כלל אחד וסוד אחד.

טקסט הזהיר

בשעתא דישראל קא מיחדי יחודא בהאי קרא, ברזא דכ"ה אתוון, דאינון שמע ישראל יי' אלהינו יי' אחד, וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד, דאינון כ"ד אתוון, ויכוון כל חד בהו, כללו אתוון מתחברן כחדא, וסלקין בחבורא חד (ס"א כדין אתפתחו) מ"ט

תִּרְעִין, בְּרָזָא דְיוֹבְלָא. וְכִדִּין אֲצִטְרִיף לְסֻלְקָא עַד וְלֹא יִתִּיר. וְכִדִּין אֲתַפְתְּחוּ תִרְעִין, וְחָשִׁיב קוּדְשָׁא בְּרִיף הוּא לְהֵהוּא בֵּר נָשׁ, כְּאִילוּ קִיִּים אֲוִרִייתָא כְּלָה, דְּאִיהִי אֲתִיָּא בְּמִ'ט פָּנִים. (בְּכֹלָא) וְעַל דָּא אֲצִטְרִיף לְכֻוּנָּא לְבָא וְרַעוּתָא בְּכִ'ה וּבְכִ'ד, וְלִסְלֻקָּא לֹון בְּרַעוּתָא דְלְבָא, לְמִ'ט תִּרְעִין דְקֹאמְרִין. כִּיּוֹן דְּאֲתַכְּוֹן בְּהֹאִי, יִתְכְּוֹן בְּהֵהוּא יְחֻדָּא דְאָמַר מֵר, שְׁמַע יִשְׂרָאֵל וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד כְּלָלָא דְכָל אֲוִרִייתָא כְּלָה. זִכְאָה חוּלְקִיָּה מֵאֵן דִּיתְכְּוֹן בְּהוּ, דְּוִדָּאי כְּלָלָא אִיהוּ דְכָל אֲוִרִייתָא דְעִילָא וְתַתָּא. וְדָא אִיהוּ רָזָא דְאָדָם שְׁלִימָא, דְדִכְר וְנוֹקְבָא, וְרָזָא דְכָל מְהִימְנוּתָא.

תרגום לעברית

בְּשַׁעָה שְׁיִשְׂרָאֵל מִיַּחֲדִים יְחֻד בְּפִסּוּק הָזֶה בְּסוּד שֶׁל עֲשָׂרִים וְחֲמֵשׁ אוֹתִיּוֹת, שֶׁהֵן: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד, וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד, שֶׁהֵם עֲשָׂרִים וְאַרְבַּע אוֹתִיּוֹת, וִיכּוֹן כָּל אֶחָד בָּהֶן - כָּל הָאוֹתִיּוֹת מִתְחַבְּרוֹת כְּאַחַת, וְעוֹלוֹת בְּחִבּוּר אֶחָד (אֵז נִפְתָּחוּ) אַרְבָּעִים וְתִשְׁעָה שְׁעָרִים בְּסוּד הַיּוֹבֵל, וְאֵז צָרִיף לְעֵלוֹת עַד וְלֹא יוֹתֵר. וְאֵז נִפְתָּחִים הַשְּׁעָרִים, וּמַחֲשִׁיב הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת אוֹתוֹ הָאָדָם כְּאִילוּ קִיִּים אֶת כָּל הַתּוֹרָה שֶׁבָּא בְּאַרְבָּעִים וְתִשְׁעַת פָּנִים. וְלִכּוֹן צָרִיף לְכּוֹן לֵב וְרָצוֹן בְּעֲשָׂרִים וְחֲמֵשׁ וּבְעֲשָׂרִים וְאַרְבַּע וּלְהַעֲלוֹתָם בְּרָצוֹן הַלֵּב לְאַרְבָּעִים וְתִשְׁעָה שְׁעָרִים שְׁאֻמְרָנוּ. כִּיּוֹן שֶׁהִתְכְּוֹן בָּזֶה, יִתְכְּוֹן בְּאוֹתוֹ יְחֻד שְׁאֻמְרָנוּ - שְׁמַע יִשְׂרָאֵל וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד, כְּלָל שֶׁל כָּל הַתּוֹרָה כְּלָה. אֲשֶׁרִי חֻלְקוֹ שֶׁל מִי שִׁיתְכְּוֹן בָּהֶם, שְׁוִדָּאי כְּלָל הוּא שֶׁל כָּל הַתּוֹרָה, שְׁלִמְעָלָה וּמִטָּה. וְזֶהוּ סוּד שֶׁל אָדָם שָׁלֵם, שֶׁל זָכָר וְנוֹקְבָה, וְסוּד שֶׁל כָּל הָאֻמוֹנָה.

טקסט הזהיר

מִחֻלּוֹקֶת דְּשֻׁמְאִי וְהַלֵּל בְּקִימָה וּבִשְׁכִיבָה, דְּכִתִּיב, (דְּבָרִים ו') בְּשֹׁכְבְּךָ וּבִקּוּמְךָ, דְּשֻׁמְאִי סִבֵּר בְּעֶרֶב דְּקָא כְּלִילָא נּוֹקְבָא בְּשִׁלְטִנְהָא, אֲצִטְרִיף לְגַבִּי נּוֹקְבָא דְקָא יִטּוּ וְיִקְרָאוּ. וּבְבִקְר, דְּקָא שְׁלִטָּא דְכוּרָא בְּשׁוּלְטִנּוּתָא דְעֻלְמָא עֲלָאָה, אֲצִטְרִיף לְמִיָּקָם קִמְיָה דְדִכּוּרָא,

כמה דאצטרייך בתפלה מעומד, ובכל אתר דדכורא אתיא.

תרגום לעברית

מחלקת של שמאי והלל בקימה ובשכיבה, שפתוב (דברים) בשכבה ובקומה. ששמאי סובר, בערב, שכלולה הנקבה בשלטונה, צרייך לנקבה שיטו ויקראו. ובבקר כששולט הזכר בשלטון העולם העליון, צרייך לעמד לפני הזכר כמו שצרייך בתפלת מעמד, ובכל מקום שהזכר בא.

טקסט הזהיר

ובית הלל סבר, אלמלא אשתכח דא לחוד ודא לחוד, הכי אצטרייך. אבל כיון דאנו מחברין לון כחדא, בחבורא במ"ט פנים, ומ"ט תרעין, לא אצטרייכנא לאפרשא דא לחוד ודא לחוד, אלא לאשגחא דכלא איהו חד, בלא פרוודא. וכמה דאזדמן ליה לבר נש, הכי יימא, דהא תרווייהו בחבורא חדא, כמה דניחא לון, והכי אצטרייך לאתחזאה.

תרגום לעברית

ובית הלל סובר, שאלמלא שנמצא זה לחוד וזה לחוד - כה צרייך. אבל כיון שאנו מחברים אותם כאחד בחבור בארבעים ותשע פנים וארבעים ותשעה שערים, לא צריכים אנו להפריד זה לחוד וזה לחוד, אלא להשגיח שהכל אחד בלי פרווד, וכמו שמזדמן לאדם - כה יאמר, שהרי שניהם בחבור אחד כמו שנוח להם, וכך צרייך להראות.

טקסט הזהיר

ועל דא דכורא, בשית סטריין, בקרא דשמע ישראל, דאינון שית תיבין. ונוקבא בשית סטריין ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד. דאינון שית תיבין אחרניין, וסלקין בחבורא חדא, ברזא דמ"ט תרעין, והלכה בבית הלל בכל אתר.

וְלִכְּנֵן הַזֵּכֶר בְּשֵׁשׁ צִדִּים, בַּפְּסוּק שֶׁל שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, שֶׁהֵם שֵׁשׁ תְּבוּת, וְהַנִּקְבָּה בְּשֵׁשׁ צִדִּים - בְּרוּךְ שֶׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד, שֶׁהֵם שֵׁשׁ תְּבוּת אַחֲרוֹת, וְעוֹלָם בְּחִבּוּר אֶחָד, בְּסוּד שֶׁל אַרְבָּעִים וְתִשְׁעָה שְׁעָרִים, וְהִלְכָה כְּמוֹ בֵּית הַלֵּל בְּכָל מְקוֹם.

טקסט הזהור

רַבִּי שְׁמַעוֹן אָרִים יְדוּי וּבְרִיהַ לְרַבִּי אֶלְעָזָר בְּרִיהַ. פָּתַח וְאָמַר, (ישעיה מא) מִי הָעִיר מִמְּזִרְחָ וְגו'. הָאִי קָרָא אוֹקִימָנָא וְאִתְּמַר, אֲבָל רָזָא דְחֻכְמָתָא אִיהוּ, מ"י רָזָא דְעֻלְמָא עֲלָאָה אִיהוּ, דְּהָא מִתְּמָן נִפְקָא שִׁירוּתָא, לְאַתְגְּלִיָּא רָזָא דְמַהִימְנוּתָא, וְהָא (בהקדמה ב') ע"א) אוֹקִימָנָא.

תרגום לעברית

רַבִּי שְׁמַעוֹן הָרִים יְדוּ וּבִרְהָ אֶת רַבִּי אֶלְעָזָר בְּנוֹ. פָּתַח וְאָמַר, (ישעיה מא) מִי הָעִיר מִמְּזִרְחָ וְגו'. פְּסוּק זֶה בְּאַרְנוֹ וְנִתְבָּאָר, אֲבָל סוּד הַחֻכְמָה הוּא. מ"י הוּא סוּד שֶׁל הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן, שֶׁהָרִי מִשָּׁם יוֹצֵאת הָרֵאשִׁית לְגִלּוֹת סוּד הָאֱמוּנָה, וְהָרִי בְּאַרְנוֹ.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"מ ע"א) ♦

טקסט הזהור

תו. מ"י טְמִירָא דְכָל טְמִירִין, דְּלֹא אִתִּידַע וְלֹא אִתְגְּלִיָּא כָּלֵל. גְּלִי יְקָרִיָּה לְאַשְׁתְּמוּדָעָא, מִהֵוּא אֲתֵר דְּאִקְרִי מְזִרְחָ, דְּהָא מִתְּמָן שִׁירוּתָא דְכָל רָזָא דְמַהִימְנוּתָא, וְנִהוּרָא לְאַתְגְּלִיָּא. וְלִבְתֵּר צִדְקָא יְקָרָאָהּ לְרַגְלוֹ, דְּהָא צִדְקָא, גְּלִי גְבוּרָתָא עֲלָאָה, וְשׁוּלְטָנְיָה דְקוּדְשָׁא בְרִיהַ הוּא, וְלֵהֱאִי צִדְקָא אֲשֻׁלְטִיָּה עַל עֲלָמִין כָּלָהּ, לְדִבְרָא לִוְז, וְלֹאֲתִקְנָא לִוְז, בְּדָקָא יָאוּת. וְעַל דָּא, (ישעיה מא) יִתֵּן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמַלְכִּים יִרְדּוּ,

עוד מ'י - הטמיר של כל הטמירים, שלא נודע ולא התגלה כלל. גלה כבודו להודע מאותו מקום שנקרא מזרח, שהרי משם ראשית של כל סוד האמונה והאור להגלות. ואחר כך, צדק יקראהו לרגלו, שהרי צדק גלה הגבורה העליונה ושלטון של הקדוש ברוך הוא, ואת הצדק הזה השליט על כל העולמות להנהיגם ולתקנם כראוי. ולכן, יתן לפננו גוים ומלכים ירד, שהרי כל מלכי העולם ברשות הצדק הזה הם עומדים, כמו שנאמר (תהלים ט) והוא ישפט תבל בצדק.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.